

DUALRED BUS

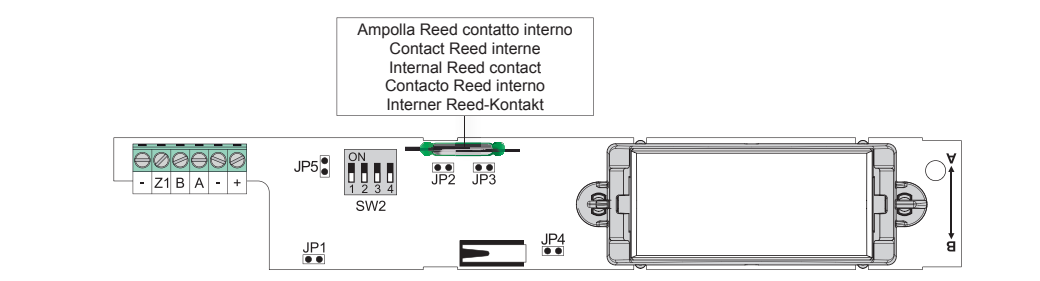


DESCRIZIONE / DESCRIPTION

Il DUALRED BUS è un sensore a doppio infrarosso passivo per la protezione di porte e finestre è composto di 2 unità: 1 doppio infrarosso passivo e 1 contatto magnetico interno, al posto del quale è possibile collegare un contatto magnetico esterno, a fune o un inerziale. Le unità possono funzionare in modo combinato, con la logica di rilevazione AND o OR, o in modo indipendente. Nel modo indipendente il sensore occupa 2 zone consecutive.

Le DUALRED BUS est un détecteur à double infrarouge passif pour la protection de portes et fenêtres est composé de 2 unités: 1 double infrarouge passif et 1 contact magnétique interne à la place duquel il est possible de raccorder un contact magnétique externe, à corde ou inertiel. Les unités peuvent fonctionner en mode combiné, avec la logique de détection AND ou OR, ou en mode indépendant. En mode indépendant le détecteur occupe 2 zones consécutives.

SCHEDA ELETTRONICA / CARTE ÉLECTRONIQUE / ELECTRONIC BOARD / PLACA ELECTRÓNICA / PLATINE



SW2	Modo combinato / Mode combiné / Combined mode / Modo combinado / Kombi-Modus				Modo indipendente / Mode indépendant / Modo independent / Modo independiente / Einzel-Modus	
	1	2	3	4	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 1	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 1*
OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	Non valido / Non valide / Not valid / No válido / Ungültig	Non valido / Non valide / Not valid / No válido / Ungültig
ON	OFF	OFF	OFF	OFF	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 1	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 1*
OFF	ON	OFF	OFF	OFF	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 2	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 2 - Occupato / Occupé / Occupied / Ocupada / Belegt
ON	ON	OFF	OFF	OFF	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 3	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 3*
OFF	OFF	ON	OFF	OFF	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 4	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 4 - Occupato / Occupé / Occupied / Ocupada / Belegt
ON	OFF	ON	OFF	OFF	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 5	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 5*
OFF	ON	ON	OFF	OFF	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 6	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 6 - Occupato / Occupé / Occupied / Ocupada / Belegt
ON	ON	ON	OFF	OFF	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 7	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 7*
OFF	OFF	OFF	ON	OFF	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 8	Indirizzo / Adresse / Address / Dirección / Adresse 8 - Occupato / Occupé / Occupied / Ocupada / Belegt

\* Il sensore PIR ha sempre l'indirizzo dispari e il contatto sempre quello pari. / Le PIR a toujours l'adresse impaire e le contact toujours paire. / The PIR has always the odd address and the contact always the even one. / El PIR siempre tiene la dirección impar y el contacto siempre la par. / Der PIR-Sensor hat immer die ungerade und der Kontakt die gerade Adresse.

ANTIRIMOZIONE / ANTI-ARRACHEMENT / ANTI-DETACHMENT / ANTIARRANQUE / ABHEBESCHUTZ	
JP1	●● Abilitato / Habilité / Enabled / Habilitada / Aktiv ■ Disabilitato / Déshabilité / Disabled / Deshabilitada / Deaktiviert

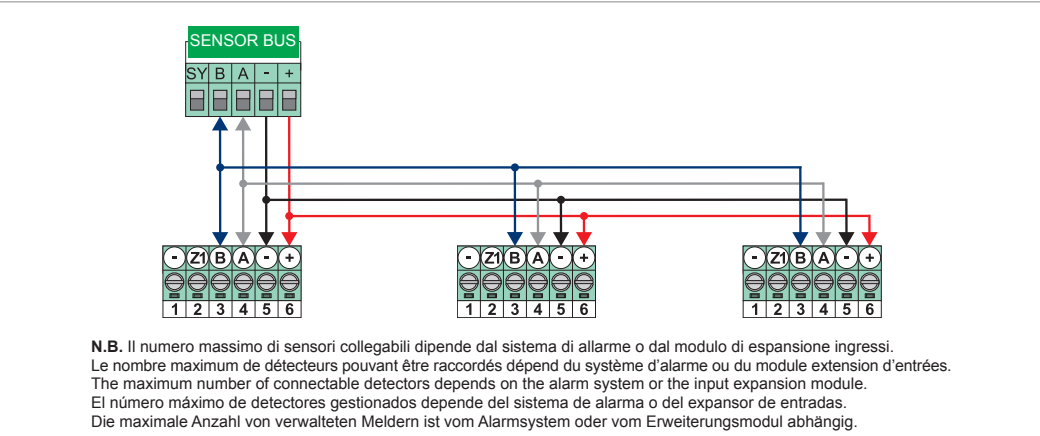
FUNZIONAMENTO / FONCTIONNEMENT / FUNCTIONING / FUNCIONAMIENTO / FUNKTIONSWEISE	
JP2	●● Contatto interno abilitato / Contact interne habilité / Internal contact enabled / Contacto interno habilitado / Interner Kontakt aktiv ■ Contatto interno escluso / Contact interne exclu / Internal contact excluded / Contacto interno excluido / Interner Kontakt gesperrt
JP3	●● Contatto esterno abilitato / Contact externe habilité / External contact enabled / Contacto externo habilitado / Externer Kontakt aktiv ■ Contatto esterno escluso / Contact externe exclu / External contact excluded / Contacto externo excluido / Externer Kontakt gesperrt
JP4	●● Modo combinato (1 zona - 1 indirizzo) / Mode combiné (1 zone - 1 adresse) / Combined mode (1 zone - 1 address) / Modo combinado (1 zona - 1 dirección) / Kombi-Modus (1 Zone - 1 Adresse) ■ Modo indipendente (2 zone - 2 indirizzi)* / Mode indépendant (2 zones - 2 adresses)* / Independent mode (2 zones - 2 addresses)* / Modo independiente (2 zonas - 2 direcciones)* / Einzel-Modus (2 Zonen - 2 Adressen)*

\* Il primo indirizzo è sempre quello del PIR ed è sempre dispari. / La première adresse est toujours celle du PIR et elle est toujours impaire. The first address is always that of the PIR and is always odd. / La primera dirección siempre es la del PIR y siempre es impar. Die erste Adresse ist immer die des PIR-Sensors und ist ungerade.

N.B. La programmazione del ponticello JP4 deve essere coerente con i relativi parametri programmati da software. / La programmation du cavalier JP4 doit être cohérente avec les paramètres programmés par logiciel. / The programming of the JP4 jumper must be coherent with the settings programmed by software. / La programación del puente JP4 debe ser coherente con los parámetros programados con el software. Die Programmierung des Jumpers JP4 muß immer mit den entsprechenden per Software programmierten Parametern übereinstimmen.

TERMINAZIONE LINEA SERIALE / TERMINAISON LIGNE SÉRIELLE / END-OF-SERIAL LIN / FIN DE LÍNEA SERIAL / BUS-TERMINATION-JUMPER	
JP5	Inserire sull'ultimo dispositivo della linea seriale. / Insérer sur le dernier dispositif de la ligne sérielle. / Inserted on the last device of the serial line. / Conectar en el último dispositivo de la línea serial. / Auf dem letzten Gerät der Schnittstelle stecken.

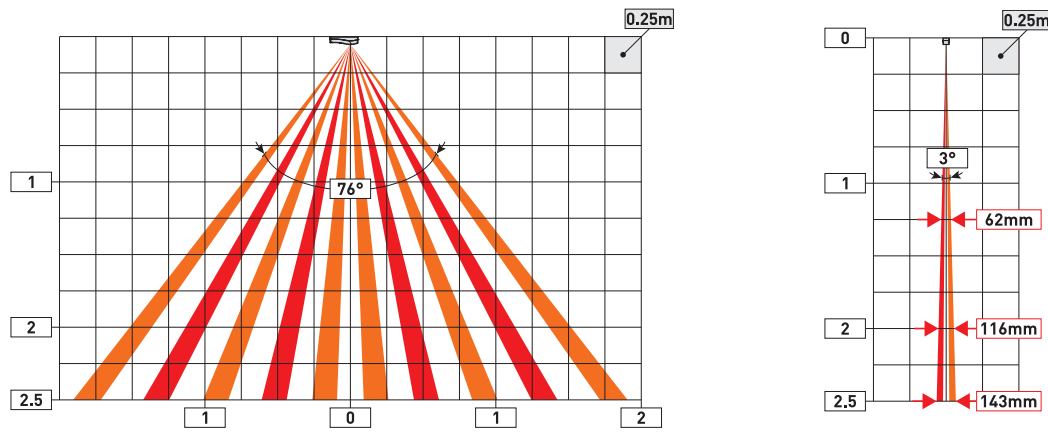
COLLEGAMENTO / RACCORDEMENT / CONNECTION / CONEXIÓN / VERBINDUNG



Morsetti / Bornes / Terminals / Bornes / Klemmen	Descrizione / Description / Descripción / Beschreibung
1	Riferimento negativo per contatto esterno / Négatif de référence pour contact externe / Negative reference voltage for external contact / Negativo de referencia para contacto externo / Negative Referenzspannung externer Kontakt
2	Z1
3	B
4	A
5	Negativo di alimentazione / Négatif d'alimentation / Negative power supply voltage / Negativo de alimentación / Negative Versorgungsspannung
6	Positivo di alimentazione (+13,8V) / Positif d'alimentation (+13,8V) / Positive power supply voltage (+13,8V) / Positivo de alimentación (+13,8V) / Positive Versorgungsspannung (+13,8V)

N.B. Il numero massimo di sensori collegabili dipende dal sistema di allarme o dal modulo di espansione ingressi. / Le nombre maximum de détecteurs pouvant être raccordés dépend du système d'alarme ou du module extension d'entrées. / The maximum number of connectable detectors depends on the alarm system or the input expansion module. / El número máximo de detectores gestionados depende del sistema de alarma o del expansor de entradas. / Die maximale Anzahl von verwalteten Meldern ist vom Alarmsystem oder vom Erweiterungsmodul abhängig.

DIAGRAMMI DI COPERTURA / DIAGRAMMES DE COUVERTURE / COVERAGE DIAGRAMS / DIAGRAMAS DE COBERTURA / STRAHLENSCHEMATA



CARATTERISTICHE GENERALI	CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES	GENERAL FEATURES	CARACTERÍSTICAS GENERALES	ALLGEMEINE DATEN
Modello	Modèle	Type	Modelo	DUALRED BUS
Descrizione	Description	Description	Descripción	Dual passive infrared detector
<b>CARATTERISTICHE DI RILEVAZIONE</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES DE DÉTECTION</b>	<b>DETECTION FEATURES</b>	<b>CARACTERÍSTICAS DE DETECCIÓN</b>	<b>DETEKTIONSEIGENSCHAFTEN</b>
Elementi IR	Éléments à infrarouge	IR elements	Elementos de infrarrojos	Infrarotelemente 2
Zone sensibili IR	Faisceaux à infrarouge	Infrared beams	Haces de infrarrojos	Infrarotstrahlen 10
Piani di rilevazione IR	Niveaux (faisceaux à infrarouge)	Levels (infrared beams)	Niveles (haces de infrarrojos)	Niveaus (Infrarotstrahlen) 2
Angolo di apertura	Angle d'ouverture	Coverage	Ángulo de apertura	Strahlen 76° x 3°
Portata max.	Portée max.	Max. range	Alcance máx.	Max. Reichweite 2.5m
Sensibilità	Sensibilité	Sensitivity	Sensibilidad	Empfindlichkeit Programmable (2 settings)
<b>CARATTERISTICHE ELETTRICHE</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES</b>	<b>ELECTRICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS</b>	<b>ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN</b>
Tensione nominale	Tension nominale	Rated voltage	Tensión nominal	Nennspannung 12V DC
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Operating voltage	Tensión de trabajo	Betriebsspannung 10V...14.5V DC
Assorbimento a riposo	Consommation au repos	Consumption in stand-by	Consumo en reposo	Stromaufnahme im Ruhezustand 20mA @ 12V DC
Assorbimento in allarme	Consommation en alarme	Alarm consumption	Consumo en alarma	Stromaufnahme im Alarmzustand 25mA @ 12V DC
<b>AUTO-PROTEZIONI</b>	<b>AUTO-SURVEILLANCE</b>	<b>TAMPER</b>	<b>PROTECCIÓN DE TAMPER</b>	<b>SABOTAGESCHUTZ</b>
Antiapertura/antirimozione	Anti-ouverture et anti-arrachement	Anti-opening and anti-detachment	Antiapertura y antiarranque	Öffnungs- und Abhebeschutz Micro-switch
Antimascheramento	Contrôle brouillage	Antimasking	Antienmascheramento	Antimasking Programmable
<b>CARATTERISTICHE FISICHE</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES</b>	<b>PHYSICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>CARACTERÍSTICAS FÍSICAS</b>	<b>PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN</b>
Temperatura di funzionamento	Température de fonctionnement	Operating temperature	Temperatura de funcionamiento	Betriebstemperatur -20°C...+55°C
Classe ambientale	Classe environnementale	Environmental class	Clase ambiental	Umweltklasse II
Grado di protezione	Indice de protection	Protection class	Clase de protección	Schutzklasse IP4x-IPK04
Contenitore	Boîtier	Casing	Carcasa	Gehäuse ASA
Dimensioni (L x A x P)	Dimensions (L x H x P)	Dimensions (L x H x D)	Dimensiones (L x A x P)	Abmessungen (L x H x B) 168 x 46 x 30mm
Peso	Poids	Weight	Peso	Gewicht 132g

N.B. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito www.tecnoalarm.com / N.B. La déclaration de conformité est disponible sur le site web: www.tecnoalarm.com / N.B. The declaration of conformity is available on the website: www.tecnoalarm.com / N.B. La declaración de conformidad está disponible a la página web: www.tecnoalarm.com / N.B. Die Konformitätserklärung steht auf folgender Webseite zur Verfügung: www.tecnoalarm.com

DUALRED BUS

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / BESCHREIBUNG

The DUALRED BUS is a dual passive infrared detector for the protection of windows and doors is composed of 2 units: 1 dual passive infrared and 1 internal magnetic contact in place of which an external magnetic contact, a rope contact or an inertial detector can be connected. The units can be programmed so as to function together, with the AND or the OR detection logic, or independently. In the independent mode the detector occupies 2 consecutive zones.

El DUALRED BUS es un detector de doble infrarrojo pasivo para la protección de puertas y ventanas está compuesto por 2 unidades: 1 contacto magnético interno en cuyo lugar se puede conectar un contacto magnético externo, un contacto de persiana o un detector inercial. Las unidades se pueden programar para funcionar conjuntamente, con la lógica de detección AND u OR o independientemente. En el modo independiente el detector ocupa 2 zonas consecutivas.

Der DUALRED BUS ist ein Dual-PIR-Melder für den Schutz von Türen und Fenstern besteht aus 2 Einheiten: 1 Dual-PIR-Sensor und 1 internen Magnetkontakt, an dessen Stelle 1 externer Magnetkontakt, Rolladenkontakt oder Vibrationsmelder angeschlossen werden kann. Die Einheiten können entweder im Kombi-Modus, mit der AND- oder OR-Logik, oder im Einzel-Modus voneinander unabhängig funktionieren. Im Einzel-Modus belegt der Melder 2 aufeinander folgende Zonen.

LOGICA DI RILEVAZIONE / LOGIQUE DE DÉTECTION / DETECTION LOGIC / LÓGICA DE DETECCIÓN / DETEKTIONSLOGIK

MODO COMBINATO (1 ZONA) / MODE COMBINÉ (1 ZONE) COMBINED MODE (1 ZONE) / MODO COMBINADO (1 ZONA) / KOMBI-MODUS (1 ZONE)			
Logica di rilevazione / Logique de détection Detection logic / Lógica de detección DeteKTionslogik	Autoesclusione / Auto-exclusion Self-exclusion / Exclución automática Automatische Sperrung	Sensore attivo / Détecteur actif Detector active / Detector activo Melder aktiv	Contatto aperto durante fase di inserimento / Contact ouvert pendant la phase de MES Contact open during arming phase / Contacto abierto durante la fase de conexión Kontakt offen in Scharfschaltungsphase
IR	Ininfluente** / Sans importance** Irrelevant** / Irrelevante** Irrelevant**	Ininfluente / Sans importance Irrelevant / Irrelevante Irrelevant	Ininfluente (lavora solo con l'IR) / Sans importance (il travail seulement avec le IR) Irrelevant (works with the IR only) / Irrelevante (sólo funciona con el IR) Irrelevant (arbeitet nur mit IR-Sensor)
OR (IR/CONTACT)*	Abilitata** / Habilitée** Enabled** / Habilitada** Aktiv**	Solo con programma inserito / Si programme en service If program armed / Si programa conectado Wenn Programm scharf	Esclusione del contatto / Exclusion du contact Contact exclusion / Exclución del contacto Sperrung des Kontaktes
	Disabilitata / Déshabilitée Disabled / Deshabilitada Deaktiviert	Sempre / Toujours Always / Siempre Immer	Nessuna esclusione del contatto / Aucune exclusion du contact No contact exclusion / Ninguna exclusión del contacto Keine Sperrung des Kontaktes
AND (IR+CONTACT)	Ininfluente** / Sans importance** Irrelevant** / Irrelevante** Irrelevant**	Ininfluente / Sans importance Irrelevant / Irrelevante Irrelevant	Ininfluente (adotta la logica OR) / Sans importance (il adopt la logique OR) Irrelevant (adopts the OR logic) / Irrelevante (adopta la lógica OR) Irrelevant (übernimmt OR-Logik)

\* Se all'ingresso Z1 è collegato un contatto a fune o sensore inerziale, selezionare sempre la logica OR. / Si un contact à corde ou un détecteur inertiel est raccordé à l'entrée Z1, sélectionner toujours la logique OR.

If a rope contact or inertial sensor is connected to the Z1 input, always select the logic OR. / Si un contacto de hilo o un detector inercial está conectado a la entrada Z1, siempre seleccione la lógica OR.

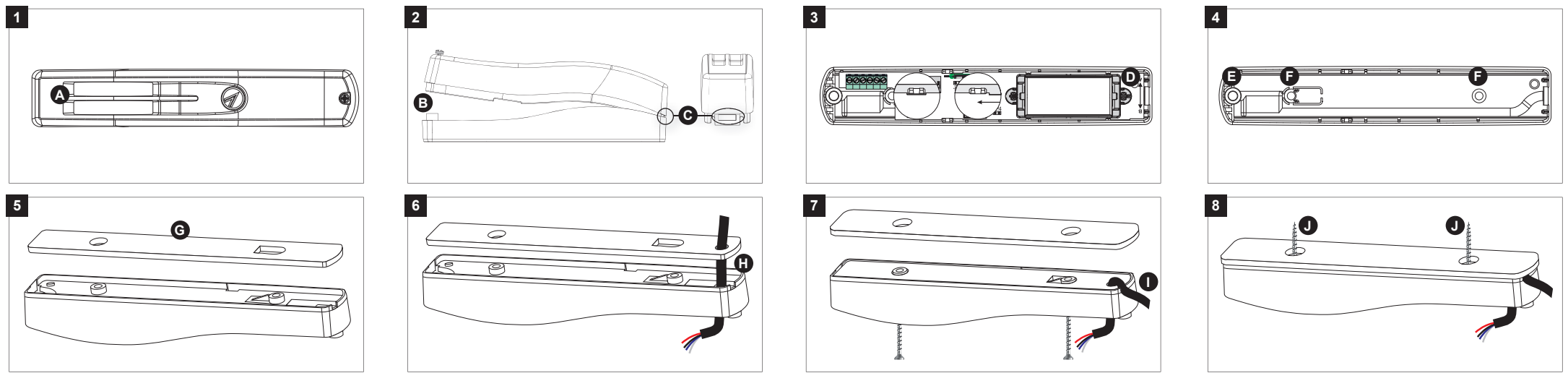
Wenn ein Rolladenkontakt oder Vibrationsmelder mit dem Eingang Z1 verbunden ist, immer die OR-Logik wählen.

\*\* Se all'ingresso Z1 è collegato un contatto a fune o sensore inerziale, la funzione di autoesclusione è ignorata. / Si un contact à corde ou un détecteur inertiel est raccordé à l'entrée Z1, la fonction auto-exclusion est ignorée.

If a rope contact or inertial sensor is connected to the Z1 input, the self-exclusion function is ignored. / Si un contacto de hilo o un detector inercial está conectado a la entrada Z1, la función de auto-exclusión se ignora.

Wenn ein Rolladenkontakt oder Vibrationsmelder mit dem Eingang Z1 verbunden ist, wird die automatische Sperrung nicht beachtet.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION



<b>A</b>	Svita la vite di chiusura. / Dévisser la vis de fermeture. / Unscrew the locking screw. / Destornille el tornillo de cierre. / Verschlusschraube lösen.
<b>B</b>	Solleva il coperchio. / Soulever le couvercle. / Lift up the cover. / Levante la tapa. / Deckel anheben.
<b>C</b>	Sgancia il coperchio. / Décrocher le couvercle. / Unhook the cover. / Desenganche la tapa. / Deckel aushaken.
<b>D</b>	Fai scivolare la scheda verso sinistra ed estraila / Faire glisser la carte électronique vers la gauche puis la retirer. Slide the electronic board to the left and remove it / Deslize la placa electrónica hacia la izquierda y retírela / Platine nach links schieben und herausnehmen
<b>E</b>	Asola di accesso per il cavo di collegamento. / Trous d'accès pour le câble de raccordement. / Access hole for the connecting cable. / Agujero de acceso para el cable de conexión. / Kabeleinführung
<b>F</b>	Fori di fissaggio / Trous de fixation / Mounting holes / Agujeros de fijación / Befestigungsöffnungen
<b>G</b>	Rimuovere la pellicola protettiva e applicare la guarnizione più piccola sul fondo del contenitore. / Retirer le film protecteur et appliquer le joint plus petit sur le fond du boîtier. Remove the protective film and stick the smaller gasket to the bottom of the casing. / Retire la película protectora y aplique la junta más pequeña en el fondo de la caja. Entfernen Sie die Schutzfolie und kleben Sie die schmalere Dichtung auf den Gehäuseboden.
<b>H</b>	Se il cavo di collegamento arriva da un lato, ritagliare l'incavo sul lato corto del contenitore e introdurre il cavo dal foro predisposto nel contenitore prima di applicare la guarnizione piccola. Lorsque le câble de raccordement arrive d'un côté, découper l'encoche sur le côté court du boîtier et introduire le câble par le trou pré-percé dans le boîtier avant d'appliquer le petit joint. If the connection cable comes from the side, cut the recess on the short side of the casing and insert the cable through the pre-cut hole into the casing before you affix the smaller gasket. Cuando el cable de conexión llega de un lado, corte la muesca en el lado corto de la caja e introduzca el cable por el agujero preperforado en la caja antes de aplicar la pequeña junta. Wenn das Verbindungskabel von der Seite kommt, eine Kerbe in die Stirnseite des Gehäuses schneiden und das Kabel durch die vorgestanzte Öffnung in das Gehäuse einführen, bevor Sie die schmalere Dichtung aufkleben.
<b>I</b>	Rimuovere la pellicola protettiva della guarnizione esterna e applicarla in modo da fare uscire il cavo lateralmente. / Retirer le film protecteur du joint extérieur et l'appliquer de façon à ce que le câble sorte latéralement. Remove the protective film of the external gasket and apply it so that the cable comes out laterally. / Retire la película protectora de la junta externa y aplíquela para que el cable salga lateralmente. Die Schutzfolie der äußeren Dichtung entfernen und das Gehäuse so an der Wand befestigen, daß die Dichtungen genau übereinander liegen.
<b>J</b>	Fissare il contenitore al muro. / Fixer le boîtier au mur. / Fix the casing to the wall. / Fije la caja a la pared. / Das Gehäuse an der Wand befestigen.

N.B. Il rivelatore deve essere installato in posizione orizzontale. Installare eventualmente il contatto magnetico sullo stesso piano del rivelatore a una distanza massima di 20mm dal contatto reed interno.

Le détecteur doit être installé horizontalement. Installer éventuellement le contact magnétique au même niveau du détecteur à maximum 20mm du contact reed interne.

The detector must be mounted horizontally. Possibly, install the magnetic contact on the same plane of the detector at a maximum distance of 20mm from the internal reed contact.

El detector se debe instalar horizontalmente. Si es necesario, instale el contacto magnético en el mismo plano del detector a una distancia máxima de 20mm del contacto reed interno.

Der Melder muß horizontal installiert werden. Installieren Sie gegebenenfalls den Magnetkontakt auf derselben Ebene wie den Melder in max. 20mm Entfernung des internen Reed-Kontaktes.